

КОНЦЕПТ «LAND»: СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ ВНУТРИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ

*Работа представлена кафедрой иностранных языков
Волгоградской государственной сельскохозяйственной академии.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор А. В. Олянич*

Статья содержит анализ семантики имени концепта «land» в ассоциациях с различными смыслами близкородственных концептов. Исследование выполнено в лингвокультурологической и семантической плоскостях.

Ключевые слова: *культура, лингвокультурология, концепт, концептосфера, лексико-семантическая группа, семантические отношения.*

E. Samokhina

CONCEPT „LAND“: SEMANTIC RELATIONS IN THE LEXICO-SEMANTIC GROUP

The author of the article analyses the semantics of the concept “land” in as-sociations with different meanings of closely related concepts. The research was carried out in the linguocultural and semantic planes.

Key words: *culture, linguoculturology, concept, concept sphere, lexico-semantic group, semantic relations.*

Феномен культуры сложен. Культура противостоит природе. *Lat. cultura* (от *colo* – обрабатываю, возделываю, развожу) означало нечто возвращенное трудом человека, в отличие от дикорастущего. Культура – это продукт социальной, а не биологической активности людей. Культура – это достаточно многослойное явление: материальные явления, доступные человеческому восприятию, ценностные позиции нормативные установки, убеждения, менталитет и т. д. Язык же выступает как явление и культуры и природы. Бесспорно, что язык – это одно из важнейших достижений социальной деятельности человечества, слагаемое культуры и ее орудие. Однако в самой материи языка, в ряде существенных характеристик языковой структуры сказалась биологическая природа человека. Природа определяет в языке наиболее глубокие черты его структуры и закономерности порождения и восприятия текста. Культура определяет план содержания языка. Настоящие проблемы подробно рассматриваются лингвокультурологией. В. Н. Телия определяет лингвокультурологию как часть этнолингвистики (раздела языкознания, изучающего язык в аспекте его соотношения с этносом и тесно связанного с социолингвистикой), посвященную изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в их синхронном взаимодействии. В настоящее время общепринятым является мнение о том, что в культуре каждого народа есть общечеловеческое и этнонациональное, так и в семантике каждого языка есть отражение как общего, универсального компонента культур, так и своеобразия культуры конкретного народа. Универсальный семантический компонент обусловлен единством видения мира людьми разных культур. Это принципиальное единство человеческой психики проявляется на разных уровнях семантической организации языков – от широких и устойчивых тенденций до «точечных» универсальных явлений. Так, в любых культурах говорящие нуждаются в различении субъекта действия и его объекта, предмета и признака, тех или иных временных и пространственных отношений. Межкультурная общность человеческого видения мира обусловила антропоморфную универсаль-

ность той или иной картины мира, которая запечатлена в естественных языках. В этом мире солнце «всходит» и «заходит», а не Земля поворачивается вокруг своей оси. Здесь смыслы «жаркий», «холодный», «теплый», «прохладный» сформированы человеческим восприятием лета и зимы, костра и ручья, живого и неживого. В разных культурах человек называет новое с помощью прежде созданных имен – метонимически, метафорически, сужая или расширяя их семантику.

Совокупность личностных смыслов и ассоциативных контекстов языковой личности образует ее идеосферу. Областью же пересечения идеосфер в языковом коллективе является концептосфера определенной культуры. Понятие «концепт» введенное в лингвистику Д. С. Лихачевым, обозначает «сгусток культуры в сознании человека», «пучок» представлений, знаний, ассоциаций, переживаний, сопровождающих слово. Являясь базовыми элементами языка, концепты объединяют членов определенной лингвокультуры, выступая в качестве основы взаимопонимания между ними.

Основным средством выражения того или другого понятия в системе лексики служит общеупотребительное слово в его основном значении. Такое слово, как правило, является опорным или центральным по отношению к другим членам синонимического ряда как при идеографической, так и стилистической синонимии. Количество соотносительных членов синонимических рядов и характер их смысловых связей зависят прежде всего от специфики самого понятия. Если рассматривать закрепление различных понятий и характеристик земли за определенными звуковыми комплексами в английском языке, то лексико-грамматическая группа «land» является наиболее емкой в этом отношении. По характеру смыслового объема слово *land* можно назвать самым широким и семантически «перегруженным» по сравнению с другими словами, выражающими различные понятия земли. Со словом *land* связаны все понятия, характеризующие землю со стороны ее пространственной протяженности: «суша», «сухие пространства земли», «земельное держание», «владение», «возделанная земля»,

«страна», «территория», «край», «сельская местность», «деревня». В тех случаях, когда слово выражает данным своим значением единичное понятие, как, например, слово *earth* в значении «земной шар», в синонимический ряд выстраиваются слова, совпадающие в логико-предметном содержании хотя бы по одному из признаков, в данном случае – по признаку шарообразности. Поэтому в синонимическом ряду со словом *earth* в значении «земной шар» находятся слова *globe, orb, sphere* в их переносном значении, в то время как прямые номинативные значения последних лежат совершенно в иной смысловой плоскости, имея и другую предметную отнесенность. Если слово *earth* в определенном семантическом контексте выражает общее понятие земли как вещества, входящего в состав земной коры, то его синонимами, обозначающими различные виды земли, выступают слова *clay, loam, chalk, dust* и т. п. Если один и тот же предмет материальной действительности осмысливается с разных сторон, то слова, выражающие эти разные аспекты, являются по отношению друг к другу идеографическими синонимами. Таких пар слов в составе лексико-семантической группы современного языка довольно много – это, например, *ground, earth* в значении «почва». В современном английском языке *ground*, обозначая «поверхность земли», «грунт», имеет потенциальные возможности быть употребленным в значении «суша», «сухая земля». В определенных лексико-фразеологических формах слова *ground* и *earth* в современном английском языке могут быть взаимозаменяемы. Например, *to dig out of the ground – to dig out of the earth, to put something in to the ground – to put something in to the earth*.

Что касается связей слов *land, earth* и *ground* в значении «суша», то возможность их смыслового совпадения идет скорее через осмысление земли как одного из «четырёх основных элементов» или стихий физического мира: «вода», «земля», «воздух», «огонь».

That other elements are to be found, That is the water and this ball of ground.

Значение «суша», «материк» является продуктивным и широко употребительным, а слово *land* выступает основным средством вы-

ражения этого понятия в системе английской лексики (*to see land, to discover land, to look for land, in search of land, by land, on land*).

В современном английском языке этот синонимический ряд слов не является активно употребительным, однако потенциальные возможности употребления этих слов как синонимов созданы и существуют в системе лексики благодаря их смысловому содержанию. Значение «поверхность земли» у *earth* употребляется в современном английском языке как устаревшее, только со стилистическими целями, как изобразительные средства языка.

Например: *Rise from the earth, tell me what sorrow. . .*

Смысловое взаимодействие слов *land, soil* и *country* происходит в значении «страна». Слово *land* выражает понятие страны лишь в той мере, в какой оно в силу своей семантики может характеризовать страну по народу, ее населяющему. Параллельно *country* со словом *land* взаимодействует другое заимствованное из французского языка слово *soil*. Слово *soil* в силу своего основного значения «почва», в тех случаях, где оно употребляется в значении «страна», подчеркивает признак родства, выражая скорее понятие «родина», «отечество» (*foreign soil, unknown soil, native soil*). Как семантический контекст, так и модель типов словосочетаний слова *soil* те же самые, что и у слова *country* в значении «родина», «отчизна». Однако и *land* и *soil* (в значении «страна», «родина») оттеснены в современном английском языке на периферию лексической системы: первое – словом *country*, второе – сложными словами: *fatherland, motherland, mothercountry*. В современном английском языке имеется тенденция употреблять слово *country* для обозначения самих политических и экономических условий страны, поэтому возможными стали такие словосочетания: *capitalist countries, hostile countries, foreign countries* и т. п. Слово *land* сохраняет за собой значение страны, но само понятие страны сужается фактически до понятия «нация, народ, населяющий страну», для выражения которого в системе лексики существуют свои средства – слова *folk, people, nation*, следовательно, *land* упот-

ФИЛОЛОГИЯ

ребляется чаще в поэтическом языке и имеет определенный оттенок торжественности, возвышенности. Итак, смысловые связи слов *land* и *country* служат ярким примером взаимообусловленного развития и дифференциации значений заимствованного слова и вытеснения им исконного.

Особое внимание, на наш взгляд, необходимо уделить одному из стержневых значений слова *land* – «земельное держание», «владение».

Основной формой выражения данного значения являются как глагольные, так и именные словосочетания (*to have some land, to possess*

the land, to hold the land, to buy some land, to lease the land, to purchase the land, to lose the land, to divide the land, to inherit the land, the loss of land, a great buyer of land, household staff and land). С утверждением все более новых форм и институтов земельной собственности появились и продолжают появляться слова и словосочетания: *land agent, land agency, land bank, land mail, land tax, landholdership, land-ownership* и т. п. Слова *property, estate*, в свою очередь, выполняют функцию выражения как более общего понятия «земельной собственности» (*landed property*), так и понятия отдельного имения, владения (*landed estate*).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Леонтович О. А.* Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие. Волгоград: Перемена, 2003.
2. Microsoft Bookshelf Encyclopedia on CD-ROM. Copyright 1998 by Microsoft Corporation.
3. Языкознание: Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Научн. Изд-во «Большая Российская энциклопедия», 1998.